



## 14. Generalversammlung vom 23. März 2023 *14e assemblée générale du 23 mars 2023*

### 1. Begrüssung / *Bienvenue*

Die Präsidentin begrüsst um 18.05 Uhr zur 14. Generalversammlung des RLZ Biel und Region. Die Einladung zur GV mit der Traktandenliste wurde fristgerecht zugestellt.

*La présidente souhaite la bienvenue à 18h05 à la 14e assemblée générale du RLZ Bienne et région. L'invitation à l'AG avec l'ordre du jour a été envoyée dans les délais.*

RG Gym Biel-Bienne: Caroline Ruchti

RG Ittigen: Marina Mettler

RG Langenthal: entschuldigt

RG Thun: Rosemarie Zürcher

RG Länggasse: Elisabeth Chiariello

Verband Bern-Seeland: Thomas Hämmerli

Verband Bern-Mittelland: unentschuldigt

Verband Bern-Oberland: Rosemarie Zürcher

Verband Bern-Oberaargau-Emmental: entschuldigt

Spitzensportverantwortliche Turnverbände Kanton Bern: Anja Altorfer

### **Appell / Appel:**

19 Personen mit Stimmrecht sind anwesend / *personnes avec droit de vote sont présentes*

9 Entschuldigungen sind eingegangen / *excusés ont été reçus*

1 unentschuldigt / *non excusés*

Stimmrecht: Vereine und Verbände je 1 Stimme / Eltern 1 Stimme pro aktives Kind

*Droit de vote: clubs et associations 1 voix chacun / parents 1 voix par enfant actif*

Als Stimmzähler wird Sandro Bundeli bestimmt.

*Sandro Bundeli est désigné comme scrutateur.*

### 2. Protokoll der 13. Generalversammlung 2021 vom 24. März 2022, Genehmigung / *Procès-verbal de l'assemblée générale 2021 du 24 mars 2022, Approbation*

Das Protokoll der GV ist auf der Memberzone aufgeschaltet worden und konnte dort nachgelesen werden.

*Le procès-verbal de l'AG a été mis en ligne sur la zone des membres et pouvait y être consulté.*

Das Protokoll wird einstimmig genehmigt.

*Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité.*

### 3. Jahresberichte / *Rapports annuels*

Beide Berichte sind letzte Woche zugestellt worden.

*Les deux rapports ont été envoyés la semaine dernière.*

E. Gehrig ergänzt, dass im letzten Jahr Antonakis Sofia im Frühjahr, ihre Schwester Zoi kurz nach Beginn der Saison den Austritt gegeben haben. Dazu erfolgte auf Ende Saison der Austritt von Kim Wyss, Shanaëlle Barmettler, Anastasia Sigillo und Petra Cseri. Ausser

Anastasia, welche auf Karate setzt, turnen alle Mädchen wieder in den Vereinen. Julia Zimmermann ist per Ende November aus dem RLZ ausgetreten.

*E. Gehrig ajoute que l'année dernière, Antonakis Sofia a démissionné au printemps et sa sœur Zoi peu après le début de la saison. Kim Wyss, Shanaëlle Barmettler, Anastasia Sigillo et Petra Cseri ont également quitté le club en fin de saison. A l'exception d'Anastasia, qui s'est tournée vers le karaté, toutes les filles ont repris la gymnastique dans les sociétés. Julia Zimmermann a quitté le CRP fin novembre.*

**Die Jahresberichte werden einstimmig genehmigt.  
Les rapports annuels sont approuvés à l'unanimité.**

#### 4. Jahresrechnung / Comptes annuels

Die Jahresrechnung mit den Erläuterungen und dem Revisorenbericht ist fristgerecht zugestellt worden. Zu erwähnen ist, dass wir immer im Kalenderjahr abrechnen, da der STV wie der Sportfonds uns pro Kalenderjahr unterstützen.

Im letzten Jahr hat aufgrund eines Wechsels der Beiträge der Sportfonds sehr viel mehr überwiesen. Das war im Vorfeld nicht bekannt und wir wissen nicht, ob dies in diesem Jahr auch der Fall sein wird. Aus diesem Grunde haben wir eine Rückstellung von Fr. 50'000.00 gemacht. Es wurde zudem eine Rückstellung für den Rechtsstreit Laura Vernizzi von Fr. 6'000.00 gemacht.

*Les comptes annuels avec les explications et le rapport de révision ont été envoyés dans les délais. Il faut mentionner que nous faisons toujours les comptes en année civile, car la FSG comme le Fonds du sport nous soutiennent par année civile.*

*L'année dernière, en raison d'un changement de cotisations, le Fonds du sport a versé beaucoup plus. Cela n'était pas connu à l'avance et nous ne savons pas si ce sera également le cas cette année. C'est pour cette raison que nous avons fait une réserve de CHF 50'000.00. Une réserve de CHF 6'000.00 a également été constituée pour le litige Laura Vernizzi.*

Das ist der Hauptgrund, warum wir einen Gewinn ausweisen müssen, wir nehmen mit der Steuerverwaltung Kontakt auf, um Abklärungen für Entrichtung von Steuern zu machen. *C'est la raison principale pour laquelle nous devons déclarer un bénéfice, nous prenons contact avec l'administration fiscale afin de clarifier le paiement des impôts.*

**Die GV beschliesst, für einen neuen Teppich eine zusätzliche Rückstellung von Fr. 24'000.00 zu machen.**

**L'AG décide de constituer une réserve supplémentaire de CHF 24'000.00.00 pour un nouveau tapis.**

4. Jahresrechnung 2022			
Einnahmen:	262'117.81	Recettes:	262'117.81
Sportfonds	93'307.00	Fonds de sport	93'307.00
Mitgliederbeiträge	49'433.00	Cotisations	49'433.00
STV/Kant. Verb./Stadt	54'900.00	FSG/Ass.cant. /ville	54'900.00
Einnahmen J+S	26'986.95	J+S Cotisations	26'986.95
NWF STV	34'555.20	NWF FSG	34'555.20
Sponsoring/Anlässe/Div (abz. Verlust Elternbeiträge)	2'935.66	Sponsoring/shows/div. (moins perte des contributions parentales)	2'935.66
Ausgaben:	243'448.86	Dépenses:	243'448.86
Löhne /Ballett /Pers.	175'459.96	Salaires/ Ballet / pers.	175'459.96
Administration /GS	14'988.90	Administration /sécr.	14'988.90
Betriebl. Aufwand	39'459.67	Charges opérationnelles /div	39'459.67
Wettkämpfe / Lager	13'540.53	Compétitions / events	13'540.53
Gewinn: 18'668.95 (Gewinn Vorjahr: 10'063.35)		Bénéfice: 18'668.95 (bénéfice 2021: 10'063.35)	

Die Rechnung, mit den oben aufgeführten Zahlen, und der Revisorenbericht werden mit 18 Stimmen zu 1 Enthaltung genehmigt.

*Les comptes, avec les chiffres mentionnés ci-dessus, et le rapport des réviseurs sont approuvés par 18 voix pour et 1 abstention.*

Die angepassten Unterlagen (Rechnung 2022 sowie Budget 2023, mit Rückstellung neuer Teppich) werden nachgeliefert, damit die GV schriftlich darüber abstimmen kann.  
*Les documents ajustés (facture 2022 et budget 2023, avec réserve pour un nouveau tapis) seront remis ultérieurement afin que l'AG puisse les voter par écrit.*

**Das Resultat der Rückmeldungen ist folgendermassen :**

*Le résultat des réactions est le suivant :*

Jahresrechnung / *comptes annuels*:

Kto 2300 passive Rechnungsabgrenzungen CHF 80'000:	14	1
Abgrenzung Sportfonds Kto 3040) CHF 50'000		
Rechtsstreit (Kto 5000) CHF 6'000		
Neuer RG-Teppich (Kto 6100) CHF 24'000		

Ja/Oui

Nein/Non

## **5. Mitgliederbeiträge / Cotisations**

Wir empfehlen die Beibehaltung der Beiträge wie folgt:

*Nous recommandons de maintenir les contributions comme suit :*

Bis 4.5 Stunden:	66.00
5 – 7.5 Stunden:	110.00
8 – 12.5 Stunden:	165.00
13 – 16.5 Stunden:	220.00
17 – 20.5 Stunden:	264.00
21 – 25 Stunden:	308.00
Ab 25,5 Stunden:	320.00

Ausserkantonale Gymnastinnen haben einen Zuschlag von 50%. Grund: keine kantonalen Subventionen / Mehraufwand.

*Les gymnastes hors du canton de Berne paient une augmentation de 50%. La raison : nous ne recevons pas de subventions cantonales, surplus de travail administratif.*

Die Mitgliederbeiträge werden einstimmig genehmigt.

*Les contributions sont approuvés à l'unanimité.*

## **6. Budget 2023 / Budget 2023**

- Einnahmen/Recettes:	258'300.00
inkl. Mitgliederbeiträge/avec les contributions 50'000	
- Ausgaben/Dépenses:	295'260.00
davon Löhne/dont salaires 230'500	
- Verlust/Perte:	36'960.00

Auch hier wurden die Erläuterungen bereits zugestellt. Für ein RLZ ist es sehr wichtig, dass wir uns eben auch international präsentieren können, um der Welt zeigen zu können, dass in der Schweiz RG auf hohem Niveau besteht.

Allfällige Steuern sind nicht aufgeführt.

*Là aussi, les explications ont été envoyés. Pour un CR, il est très important que nous puissions nous présenter au niveau international afin de montrer au monde que la GR suisse est de haut niveau.*

*Les éventuels impôts ne sont pas mentionnés.*

Über das Budget 2023 wird nach Zustellung schriftlich abgestimmt.

*Le budget 2023 sera voté par écrit après l'adaptation.*

Das Resultat der Rückmeldungen ist folgendermassen :  
*Le résultat des réactions est le suivant :*

Ja/Oui      Nein/Non

Budget 2023, Verlust / perte CHF 36'960

14

1

## **7. Wahlen Vorstand / Election du comité**

Im letzten Jahr wurde ein grosser Teil des Vorstandes für zwei Jahre gewählt. Wir konstituieren uns selbst.

E. Gehrig ist erfreut, ein neues Mitglied in den Vorstand an dieser Versammlung vorstellen zu dürfen. Es ist Rico Galli. Er wird die Funktion als Ethikverantwortlicher übernehmen.

Gerne übergebe ich nun das Wort an Rico.

*L'année dernière, le comité directeur a été élu pour deux ans. Nous nous constituons nous-mêmes.*

*E. Gehrig est heureuse de pouvoir présenter un nouveau membre au comité directeur lors de cette assemblée. Il s'agit de Rico Galli. Il assumera la fonction de responsable de l'éthique.*

*Je cède volontiers la parole à Rico.*

Rico Galli stellt sich vor und erläutert seine Motivation und seine Absichten.

*Rico Galli se présente et explique sa motivation et ses intentions.*

Rico Galli wird einstimmig und mit Applaus in den Vorstand als Verantwortlicher Ethik aufgenommen.

*Rico Galli est accepté à l'unanimité et est admis au conseil d'administration en tant que responsable de l'éthique sous les applaudissements.*

Leider haben wir bis heute keine Person gefunden, welche das Amt als Protokollführer\*in übernehmen möchte.

Auch hat die Revisorin Regula Siegenthaler ihren Rücktritt bekanntgegeben.

Ist jemand aus der Versammlung bereit, eine dieser Funktionen zu übernehmen?

*Malheureusement, nous n'avons pas trouvé à ce jour de personne souhaitant assumer la fonction de secrétaire de séance\*.*

*La réviseuse Regula Siegenthaler a également annoncé sa démission.*

*Quelqu'un de l'assemblée est-il prêt à assumer l'une de ces fonctions ?*

Daniel Rosé erklärt sich bereit, das Amt als Protokollführer zu übernehmen.

*Daniel Rosé accepte de prendre la relève à titre de secrétaire de séance.*

Nataliya Rosé könnte sich vorstellen, in einer Gruppe die Buvette für die Anlässe zu übernehmen.

*Nataliya Rosé pourrait imaginer reprendre la Buvette pour les événements en groupe.*

## **Wahl Rechnungsrevisoren / Election des réviseurs**

**Manuela Bundeli** stellt sich für ein weiteres Jahr zur Verfügung.

*Manuela Bundeli se met à disposition pour une année supplémentaire.*

Iryna Nietlispach stellt sich als 2. Revisorin zur Verfügung.

*Iryna Nietlispach est disponible en tant que 2ème auditrice.*

Beide werden einstimmig und mit Applaus gewählt.

*Tous deux sont élus à l'unanimité et sous les applaudissements.*

## **8. Zusammenarbeit STV / Collaboration FSG**

Die Kommunikation mit dem STV war von unserer Seite her stets sachlich und höflich. Trotzdem haben wir nach wie vor unsere Probleme.

Es fand im Juni 2022 ein Gespräch am „runden Tisch“, unterstützt vom Turnverband Bern-Seeland, statt. Das Gespräch empfanden wir alle als konstruktiv, doch Verbesserungen in der

Kommunikation und Kooperation sind leider nicht spürbar. Wir versuchen immer wieder, einen Konsens zu finden.

Als Beispiel: Am 7. Dezember 2022 haben wir ein Schreiben an den Zentralvorstand STV gerichtet mit der Bitte, die besten Juniorinnen der Schweiz an die im Jahre 2023 stattfindende Juniorinnen-Weltmeisterschaft zu entsenden. Leider ist bis heute keine Antwort eingetroffen, trotz Nachfrage.

*De notre côté, la communication avec la FSG a toujours été objective et courtoise. Malgré cela, nous continuons à avoir des problèmes.*

*Une "table ronde" a eu lieu en juin 2022, avec le soutien de l'association de gymnastique Berne-Seeland. Nous avons tous trouvé cette discussion constructive, mais des améliorations dans la communication et la coopération ne sont malheureusement pas perceptibles. Nous essayons toujours de trouver un consensus.*

*A titre d'exemple : le 7 décembre 2022, nous avons adressé une lettre au comité central de la FSG pour lui demander d'envoyer les meilleures juniors filles de Suisse aux championnats du monde juniors filles qui auront lieu en 2023. Malheureusement, aucune réponse ne nous est parvenue à ce jour, malgré nos demandes.*

Lisa Chiariello ergänzt, dass der STV an der heutigen Sitzung entschieden hat, dass er die Teilnahme an der WM streicht. Begründet wurde dieser Entscheid damit, dass wir nicht in den Top-16 turnen können.

*Lisa Chiariello ajoute que la FSG a décidé lors de la réunion d'aujourd'hui d'annuler sa participation à la Coupe du monde. Cette décision a été justifiée par le fait que nous ne pouvons pas faire de gymnastique dans le top 16.*

## **9. Jahresprogramm / Programme annuel**

Wird laufend aktualisiert, und wird nächstens auf die Website hochgeladen. [www.rlzbiel.ch](http://www.rlzbiel.ch)

Login: **RLZ-Biel2099**

Wichtig für uns ist das Datum vom 6./7. Mai 2023, dann finden bei uns die 2. Qualifikationen für die SM statt!

*Il est actualisé en permanence et sera prochainement téléchargé sur le site Internet.*

*La date des 6 et 7 mai 2023 est importante pour nous, car c'est à cette date qu'auront lieu chez nous les deuxièmes qualifications pour les CS !*

09.12.23 Weihnachtsshow/fête de Noël

22.03.24 GV/AG

## **10. Anträge / Demandes**

Es sind keine Anträge eingetroffen.

*Aucune demande n'a été reçue.*

## **11. Diverses / Divers**

2. Qualifikation für SM 06./07. Mai 2023 in Biel, Informationen

Trainingslager 11.-15. April 2023 tagsüber, ohne Übernachtung, 17.-21. April 2023 in Magglingen alles zulasten RLZ, ohne Übernachtung, Programm folgt, 08.30-17.30 Uhr, Mittagessen ist organisiert

*2ème qualification pour CS 06/07 mai 2023 à Bienne, informations*

*Camp d'entraînement 11-15 avril 2023 pendant la journée, sans nuitée, 17-21 avril 2023 à Macolin tout à la charge CRP, sans nuitée, programme suit, 08h30-17h30, le déjeuner est organisé*

Ohne ein professionelles Auge zu haben, stellt L. Mancuso unter dem Trainerstaff gewisse Kommunikationsschwierigkeiten fest. Zudem weist er darauf hin, dass es wichtig ist, dass an internationalen Wettkämpfen auch Wertungsrichter aus der Schweiz vor Ort sind.

*Sans avoir un œil professionnel, L. Mancuso remarque certaines difficultés de communication au sein du personnel d'entraîneurs. Il souligne également qu'il est important que des juges suisses soient également présents aux compétitions internationales.*

23.03.2023

14. Generalversammlung vom 23. März 2023

5

S. Bundeli informiert, dass die neuen Trainingsanzüge ab dem 03.04.2023 geliefert werden und diese nur für Wettkämpfe und offizielle Anlässe gedacht sind. Die Trainingsanzüge wurden von den Firmen von S. Bundeli und D. Rose gesponsort.

*S. Bundeli informe que les nouveaux survêtements seront livrés à partir du 03.04.2023 et qu'ils sont uniquement destinés aux compétitions et aux occasions officielles. Les survêtements ont été sponsorisés par les sociétés de S. Bundeli et D. Rose.*

### **Schluss / Fin**

Vielen Dank an euch Eltern und Gymnastinnen für die Unterstützung und euer Engagement bei Anlässen von uns. Danke auch für euer Vertrauen in uns. Wir als Vorstand versuchen immer, unser Bestes zum Wohle aller Gymnastinnen zu geben.

*Merci beaucoup à vous, parents et gymnastes, pour votre soutien et votre engagement lors de nos manifestations. En tant que comité, nous essayons toujours de faire de notre mieux pour le bien de toutes les gymnastes.*

Die Präsidentin schliesst die 14. Generalversammlung.

*La président ferme la 14e assemblée générale.*

Schluss der GV / *fin de l'AG*: 20.00 Uhr

Für das Protokoll / *pour le protocole*: Andrea Meister